Е. ПЕРЕВОД АККРЕДИТИВА

Статья 46

a) Переводным (трансферабельным) является аккредитив, по которому бенефициар имеет право давать банку, производящему оплату или акцепт, или любому банку, уполномоченному негоциировать, указание о том, что аккредитивом могут пользоваться полностью или частично одно или несколько третьих лиц (вторые бенефициары).

b) Банк, получивший просьбу выполнить перевод, независимо от того, подтвердил он аккредитив или нет, не обязан выполнить такую просьбу, иначе как в пределах и порядком, на которые он прямо выразил свое согласие, и при условии, что расходы, связанные с переводом, оплачены.

c) Расходы банка, связанные с переводом, оплачиваются первым бенефициаром, если не оговорено иное.

d) Аккредитив может быть переведен только, если он обозначен банком-эмитентом как «переводный» («трансферабельный»). Такие термины, как «делимый», «дробный», «переуступаемый» и «передаваемый» [25], ничего не дополняют к значению термина «переводный» («трансферабельный») и не должны применяться.

e) Трансферабельный аккредитив может быть переведен только один раз. Части трансферабельного аккредитива (не превышающие в совокупности суммы аккредитива) могут быть переведены отдельно при условии, что частичные отгрузки не запрещены; общая сумма всех таких переводов должна рассматриваться как составляющая только один перевод аккредитива. Аккредитив может быть переведен только на условиях, указанных в оригинале аккредитива, за исключением суммы аккредитива, цен за единицу товара, указанных в нем, и срока действия аккредитива или срока отгрузки, которые соответственно могут быть уменьшены или сокращены. Кроме того, наименование первого бенефициара может быть заменено наименованием приказодателя, однако, если в оригинале аккредитива имеется специальное требование, чтобы наименование приказодателя было указано во всех документах, кроме счета, такое требование должно быть выполнено.

f) Первый бенефициар имеет право заменять своими счетами счета второго бенефициара на сумму, не превышающую первоначальную сумму, указанную в аккредитиве, и по первоначальным ценам, если они обусловлены в аккредитиве, и после такой замены счетов первый бенефициар может получить с аккредитива возможную разницу в сумме своих счетов и счетов второго бенефициара. Если аккредитив переведен и первый бенефициар должен представить свои счета взамен счетов второго бенефициара, но не сделал это по первому требованию, то банк, производящий платеж, акцепт или негоциацию, имеет право препроводить банку-эмитенту документы, полученные по аккредитиву, включая счета второго бенефициара, без дальнейшей ответственности перед первым бенефициаром.

g) Первый бенефициар трансферабельного аккредитива может перевести аккредитив второму бенефициару в той же самой стране или в другой стране, если иное прямо не определено в аккредитиве. Первый бенефициар имеет право требовать, чтобы платеж или негоциация в пользу второго бенефициара производились в том месте, куда переведен аккредитив, до и включая дату истечения срока оригинала аккредитива, без ущерба праву первого бенефициара впоследствии заменить счета второго бенефициара своими счетами и потребовать причитающуюся ему разницу.

Статья 47

Тот факт, что в аккредитиве не указано, что он является трансферабельным, не затрагивает прав бенефициара на переуступку выручки по такому аккредитиву в соответствии с положениями применяемого права.

[25] «Divisible», «fractionable», «assignable», «transmissible».

4. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ: АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ, ПОЛУЧЕННЫХ В ОТНОШЕНИИ «УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ И ОБЫЧАЕВ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНЫХ АККРЕДИТИВОВ (1962 ГОД)», И ПЕРЕСМОТР ИХ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТОЙ (A/CN.9/101/Add.1) *

ВВЕДЕНИЕ

1. В 1933 году Международная торговая палата (МТП) разработала «Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов» и впоследствии пересматривала эти правила в 1951 и в 1962 годах. В настоящее время МТП пересмотрела «Унифицированные правила (1962 года)», и этот текст 1974 года воспроизведен в приложении II к документу A/CN.9/101 **.

2. На седьмой сессии Комиссии среди представителей имело место общее согласие в том, что, «хотя Комиссия не смогла принять пересмотренный текст «Унифицированных правил», на своей следующей сессии она должна рассмотреть желательность применения «Унифицированных правил» в сделках, связанных с открытием документарных аккредитивов» [1].

3. На той же сессии от имени правительств и банковских и торговых учреждений Комиссия просила Секретариат «подготовить анализ полученных Генеральным секретарем замечаний по варианту «Унифицированных правил (1962 год)» с целью выяснения, учтены ли в пересмотренном тексте эти замечания» [2]. Настоящий доклад подготовлен в ответ на эту просьбу.

4. Большая часть полученных Секретариатом от правительств и банковских и торговых учреждений ответов свидетельствовала о значительной поддержке «Унифицированных правил (1962 год)», и в них выражалась надежда, что пересмотр МТП этих правил будет приемлемым для несущего ответственность государства и для его банковских учреждений.

5. В настоящем анализе рассматриваются лишь замечания, высказанные в поддержку существенных изменений «Унифицированных правил (1962 год)», и предложения, касающиеся отдельных моментов, по которым МТП представила проекты пересмотра. По каждому из общих положений и по каждой статье анализ начинается с

* 14 марта 1975 года. Этот документ был подготовлен до предоставления МТП неофициального русского перевода «Унифицированных правил и обычаев...» (1974 год), воспроизводимых в настоящем томе, часть вторая, II, 3.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, 3.

[1] Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее седьмой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17* (A/9617), пункт 34 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть первая, II, A).

[2] *Там же.*

текста, содержащегося в «Унифицированных правилах (1962 год)», за которым следует краткое изложение существенных изменений, одобренных МТП, и анализ замечаний по данному положению.

АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПЕРЕСМОТРА МТП УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ И ОБЫЧАЕВ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНЫХ АККРЕДИТИВОВ (1962 ГОД)

Общие положения и определения, пункт a

1. Общие положения и определения, пункт *a* [1962 год]:

a) Общие положения и определения, а также последующие статьи распространяются на все документарные аккредитивы и являются обязательными для всех заинтересованных сторон при отсутствии прямо выраженного соглашения об обратном.

2. Этот пункт не был изменен.

3. Новая Зеландия отметила, что слова «распространяются на все документарные аккредитивы и являются обязательными для всех заинтересованных сторон» слишком ограниченны, поскольку «Унифицированные правила» практически включены не только в документарные аккредитивы, но также и в договоры между приказодателем аккредитива и банком-эмитентом. Предложение Новой Зеландии использовать вместо этого формулировку «все заинтересованные стороны» («toutes les parties y intéressées») не было принято.

Общие положения и определения, пункт b

1. Общие положения и определения, пункт *b* [1962 год]:

b) В этих положениях, определениях и статьях термины «документарный(ые) аккредитив(ы)» и «аккредитив(ы)» означают любое соглашение, как бы оно ни было названо или обозначено, в силу которого банк (банк-эмитент), действуя по просьбе и в соответствии с указаниями клиента (приказодателя аккредитива), должен произвести платеж третьему лицу (бенефициару) или его приказу, или оплатить, акцептовать или негоциировать векселя (тратты), выставленные бенефициаром, или распорядиться, чтобы такие платежи были произведены или такие тратты оплачены, акцептованы или негоциированы другим банком против обусловленных документов и в соответствии с оговоренными условиями.

2. Этот пункт был изменен таким образом, что обязательства, которые принимает на себя банк-эмитент, в настоящее время составляют два отдельных подпункта. Кроме того, заключительная фраза этого пункта «документов и в соответствии с оговоренными условиями» была заменена фразой «документов, при условии выполнения положений и условий аккредитива».

3. В ряде ответов выражалась поддержка изменения этого пункта, утвержденного МТП. Нижеследующие предложенные изменения этого пункта не были одобрены МТП, поскольку она считала, что его новое изложение является достаточным, для того чтобы рассеять любые сомнения в отношении значения термина «негоциировать» и подчеркнуть, что бенифициар должен выполнять положения и условия аккредитива:

a) опустить слова «или негоциировать» из выражения «оплатить, акцептовать или негоциировать» векселя... (Дания);

b) ограничить слово «негоциировать» теми случаями, когда банк по своему усмотрению закупает тратты или документы по предложению бенифициара, и таким образом исключить те случаи, когда банки прямо или косвенно выступают от имени приказодателя аккредитива (Венгрия);

c) заменить выражение «распорядиться, чтобы такие платежи были произведены» выражением «принимает обязательство, что такие платежи будут произведены», с тем чтобы пояснить, что банк-эмитент по-прежнему несет ответственность по своему собственному аккредитиву, даже если его распоряжение о платеже, данное другому банку, не будет исполнено этим другим банком (СССР);

d) расширить перечень обязательств банка-эмитента, который в настоящее время гласит «оплатить, акцептовать или негоциировать векселя (тратты), выставленные бенефициаром», чтобы включить в него слова «индоссамент или гарантию векселя» в целях охвата поручительства в платеже (торгового индоссамента) как вида документарного аккредитива (Мексика);

e) конкретно указать в конце этого пункта, что положения и условия аккредитива должны соблюдаться в рамках «срока его действия» (Мексика);

f) закончить настоящий пункт словами «против обусловленных документов и при условии, что эти документы соответствуют оговоренным положениям и условиям» (Национальный банк Чехословакии). В несколько ином виде это предложение было принято МТП.

Общие положения и определения, пункт c

1. Общие положения и определения, пункт *c* [1962 год]:

c) Аккредитив по своей природе представляет собой сделку, обособленную от договора купли-продажи или иного договора, на которых он может быть основан, но которые ни в коей мере не касаются банков и не могут обязывать их.

2. МТП не изменила этот пункт.

3. Нигерия предложила дополнительную оговорку, связывающую платежное обязательство по

аккредитиву с «чистым исполнением положенного в основу договора» и определяющую штраф в том случае, если после платежа по аккредитиву будет обнаружено, что товары, поставленные в соответствии с условиями аккредитива и теми условиями, которые упомянуты в документах, отличаются от товаров, которые фактически были поставлены. Было пояснено, что такая оговорка будет преследовать цель защиты покупателей в развивающихся странах.

Общие положения и определения, пункт d

1. Общие положения и определения, пункт *d* [1962 год]:

d) Инструкции по аккредитиву и сами аккредитивы должны быть полными и точными, и во избежание путаницы и недоразумений банки-эмитенты должны пресекать попытки приказодателей аккредитивов давать слишком подробные инструкции.

2. В английском тексте этот пункт был расчленен на два предложения; французский текст уже был соответствующим образом расчленен в редакции 1962 года.

3. Приводимые предложения, направленные на усиление этого пункта при пресечении представления неполных или слишком подробных аккредитивов и инструкций по аккредитивам, не были приняты МТП:

a) подготовить новую формулировку заключительной части второго предложения в этом пункте, с тем чтобы она гласила «...банки должны воздерживаться от принятия на себя обязательства выполнять инструкции, содержащие чрезмерные подробности» (Венгрия);

b) установить стандарт определения того, являются ли «полными и точными» инструкции по аккредитиву и аккредитивы (Филиппины); Новая Зеландия предложила проводить определение «слишком подробных инструкций» на основе существующей банковской практики;

c) опустить второе предложение, поскольку в нем не содержится ничего кроме призыва (Нигерия);

d) излагать юридические последствия в том случае, если вопреки этому пункту в инструкции по аккредитиву или в аккредитивы включаются слишком подробные инструкции (Национальный банк Чехословакии).

Общие положения и определения, пункт e

1. Общие положения и определения, пункт *e* [1962 год]:

e) Когда банк, имеющий право первым воспользоваться свободой усмотрения, предоставляемой ему в силу каких-либо нижеследующих статей, использует это право, его решение должно быть обязательным для всех заинтересованных сторон.

2. Этот пункт был изменен, с тем чтобы сделать его более конкретным и пояснить некоторые вопросы, ранее вызывавшие трудности. («Унифицированные правила (1962 год)» содержали лишь общее правило о том, что использование свободы усмотрения банком, который первым имеет на это право, должно быть обязательным для всех заинтересованных сторон):

a) в настоящее время этот пункт конкретно определяет, что банком, имеющим право первым воспользоваться свободой усмотрения в соответствии с пересмотренной статьей 32 *b*, является банк, уполномоченный оплатить, акцептовать или негоциировать по аккредитиву (то есть отклонить оборотный счет-фактуру на сумму, превышающую ту сумму, которую допускает аккредитив), и что такое решение будет обязательным для всех заинтересованных сторон. (Таким образом определяется банк, имеющий право первым воспользоваться свободой усмотрения, а действие правила ограничивается пересмотренной статьей 32 *b*.);

b) В настоящее время этот пункт излагает, каким образом банк получает полномочия оплатить или акцептовать по аккредитиву, или негоциировать согласно аккредитиву.

3. Представляется, что пересмотренный вариант этого пункта включает принцип, предложенный Австралией и состоящий в том, что банк, имеющий право воспользоваться упомянутой выше свободой усмотрения, необходимо определять в каждой статье, а не полагаться на общее правило, содержащееся в редакции этого пункта, принятой в 1962 году.

Общие положения и определения, пункт f

1. Общие положения и определения, пункт *f* [1962 год]:

f) На бенефициара аккредитива ни в коем случае не распространяются договорные отношения, существующие между банками или между приказодателем аккредитива и банком-эмитентом.

2. МТП не изменила этот пункт.

3. Секретариат не получил замечаний, касающихся этого пункта.

Статья 1 (бывшая статья 1)

1. *Статья 1* [1962 год]

Аккредитивы могут быть:

a) отзывными или

b) безотзывными.

Поэтому во всех аккредитивах должно быть ясно указано, отзывные они или безотзывные.

При отсутствии такого указания аккредитив должен считаться отзывным, даже если в нем обусловлен срок его действия.

2. Три предложения этой статьи в настоящее время представлены в виде пунктов *a*, *b* и *c*; кроме того, конец третьего предложения, гласивший «даже если в нем обусловлен срок его действия», был опущен.

3. *a*) В двух ответах (Германской Демократической Республики, Национального банка Чехословакии) была высказана поддержка сохранению основного правила о том, что все аккредитивы являются отзывными, если в них прямо не указано, что они являются безотзывными; при пересмотре статьи 1 МТП сохранила это основное правило.

b) Предложение Новой Зеландии о том, что аккредитивы должны считаться безотзывными при отсутствии указания на то, являются ли они отзывными или безотзывными, не было сохранено. С другой стороны, МТП согласилась с предложением Новой Зеландии опустить последние восемь слов третьего предложения, поскольку пересмотренная статья 37 требует представления срока действия как для отзывных, так и для безотзывных аккредитивов.

Статья 2 (бывшая статья 2)

1. *Статья 2* [1962 год]

Отзывный аккредитив не создает юридических обязательств соответствующего банка или банков перед бенефициаром, потому что такой аккредитив может быть изменен или аннулирован в любой момент без уведомления бенефициара.

Когда, однако, отзывный аккредитив передается на исполнение и реализуется в каком-либо отделении или в другом банке, изменение или аннулирование аккредитива приобретает силу только по получении соответствующего уведомления этим отделением или банком и не затрагивает права этого отделения или банка на возмещение, если платеж, акцепт или негоциация произведены им до получения такого уведомления.

2. Эта статья была заново сформулирована МТП с целью упрощения ее формулировки и избежания возможных споров. Таким образом, пересмотренная статья 2 гласит, что отзывный аккредитив может быть изменен или аннулирован без *предварительного* уведомления бенефициара и что именно банк-эмитент обязан возместить расходы банку, который оплатил, акцептовал или негоциировал отзывный аккредитив в соответствии с его положениями и условиями и любыми исправлениями, полученными этим банком во время проведения им операций, предшествующих уведомлению его о каком-либо другом исправлении или аннулировании аккредитива.

3. Хотя в целом в ответах выражалось согласие с тем, что МТП соответствующим образом подходит к пересмотру статьи 2, в целях повышения эффективности положений настоящей статьи были внесены следующие предложения:

a) заменить слово «уведомление» словом «сообщение» там, где оно встречается в настоящей статье (Дания);

b) потребовать, чтобы уведомления об исправлениях или аннулировании по настоящей статье передавались по кабелю (Кхмерская Республика);

c) изменить второе предложение таким образом, чтобы оно гласило: «такой аккредитив передается на исполнение *или* реализуется» вместо слова «и» (Мексика);

d) начать второе предложение словами «аннулирование или изменение отзывного аккредитива является недействительным, и банк-эмитент обязан...» (Новая Зеландия);

e) предусмотреть в статье 2, что банк-эмитент или авизующий банк, который безоговорочно оплатил, акцептовал или негоциировал тратту по отзывному аккредитиву, может выступать против бенефициара лишь в тех случаях, когда он может это делать, оплатив безотзывный аккредитив (Новая Зеландия).

4. Предложение СССР о том, что оплачивающий, акцептующий или негоциирующий банк должен иметь право на возмещение расходов, если он действовал в соответствии с положениями и условиями аккредитива, с исправлениями, которые внесены в него и уведомление о которых он получил во время проведения им операций, по существу было принято МТП.

Статья 3 (бывшая статья 3)

1. *Статья 3* [1962 год]

Безотзывный аккредитив составляет твердое обязательство банка-эмитента, в соответствии с которым этот банк несет ответственность перед бенефициаром или всяким добросовестным держателем тратт и/или документов, представленных по аккредитиву, за надлежащее выполнение содержащихся в аккредитиве инструкций о платеже, акцепте или негоциации, если будут соблюдены все условия аккредитива.

Безотзывный аккредитив может быть авизован бенефициару через другой банк без обязательств со стороны этого банка (авизующего банка). Если же банк-эмитент уполномочивает другой банк подтвердить его безотзывный аккредитив и последний выполняет это, то такое подтверждение создает твердое обязательство банка, подтверждающего аккредитив, в силу которого этот банк либо отвечает за надлежащее выполнение содержащихся в аккредитиве инструкций о платеже или акцепте, либо по аккредитивам, реализуемым путем негоциации тратт, должен негоциировать тратты без оборота на транссанта.

Такие обязательства не могут быть ни изменены, ни аннулированы без согласия па то заинтересованных сторон.

2. Эта статья была преобразована и изменена так, чтобы более четко изложить обязательство банка, выдающего безотзывный аккредитив, чтобы подчеркнуть, что обязательство банка, подтверждающего безотзывный аккредитив, является отдельным и дополняющим обязательство банка-эмитента, описать обязательство такого подтверждающего банка и отметить, что частичное акцептование исправлений является действительным лишь с согласия всех заинтересованных сторон.

3. При пересмотре статьи 3 МТП сохранила основное содержание следующих замечаний:

a) пояснить, что обязательство банка, выдающего безотзывный аккредитив, является отдельным и отличающимся от обязательства другого банка, подтверждающего этот безотзывный аккредитив (СССР); хотя МТП приняла решение не рассматривать конкретно тот случай, который затрагивает банк, выдающий безотзывный аккредитив, тем не менее в целях согласования с положением в договоре о безотзывном подтвержденном аккредитиве, а также подтверждения его пункт *b* пересмотренной статьи 3 характеризует подтверждение как имеющее место и когда банк-эмитент уполномочивает или просит *другой банк* подтвердить его безотзывный аккредитив, а последний выполняет это.

b) пояснить, что частичное акцептование исправлений безотзывного аккредитива действительно лишь в том случае, если все стороны согласны с ним (Венгрия, Египет); с другой стороны, в ответе Германской Демократической Республики было высказано мнение о том, что в «Унифицированных правилах» не должны рассматриваться вопросы частичной акцептации исправлений безотзывных аккредитивов;

c) более четко изложить точное обязательство банка, выдающего безотзывный аккредитив, в отношении негоциации без оборота как на трассанта, так и на негоциирующий банк или добросовестного держателя, тратты бенефициара (Новая Зеландия), акцепта и выплат трассата по истечении срока тратты (Дания) и акцепта и выплат тратт приказодателю аккредитива, другому банку или любому лицу (СССР);

d) более четко изложить точное обязательство банка, подтверждающего безотзывный аккредитив и выполняющего функции оплачивающего или акцептирующего банка, или только функции негоциирующего банка (Венгрия, Федеративная Республика Германии), причем акцепт достигается путем акцептации подтверждающим банком (Ливан), негоциации или акцепта, связанных с обязательством выполнения положений документов, составленных в отношении приказодателя аккредитива или другого банка (Дания, СССР) без оборота на негоциирующий банк или добросовестного держателя тратты бенефициара (Новая Зеландия).

4. МТП не приняла следующие предложения:

a) указать последствия молчания бенефициара в отношении предлагаемого изменения в аккредитиве, о чем он получит уведомление (Австралия, Ливан); как считает Ливан, это должно рассматриваться как молчаливое согласие, и поэтому желание бенефициара может быть высказано даже в момент использования аккредитива;

b) рассмотреть вопрос о «револьверных аккредитивах» (Австралия); с другой стороны, в замечаниях Германской Демократической Республики указывалось, что «Унифицированные правила» не должны быть расширены до такой степени, чтобы затрагивать специальные вопросы «отсроченных» или «револьверных» аккредитивов (СССР предложил включить в «Унифицированные правила» положение, касающееся «аккредитивов с частичной рассрочкой платежа», которые являются особым видом безотзывных аккредитивов, используемых в СССР);

c) изменить формулировку статьи 3, заменив во всех случаях фразу «как против тратты, так и без нее» фразой «как против тратты, так и без представления тратты», слово «авизовать» — словом «уведомлять» и слово (в английском тексте) «undertaking» словом «obligation» (Мексика);

d) предусмотреть, что если предоставление безотзывного аккредитива обусловлено последующим выполнением приказодателем аккредитива какого-либо условия, то банк-эмитент не несет ответственности за невыполнение им своих обязательств, если приказодатель аккредитива впоследствии не выполняет это условие (Ливан);

e) добавить пункт, предусматривающий, что банки-эмитенты и авизующие банки могут иметь право регресса в отношении бенефициара аккредитива только в случае обмана с его стороны (Новая Зеландия);

f) предусмотреть, что, если безотзывный, или подтвержденный, аккредитив дает право на негоциацию тратт, обязательство банка-эмитента или подтверждающего банка рассматривается как перешедшее на бенефициара и покупателей и добросовестных держателей его тратт (Новая Зеландия);

g) предусмотреть, что в условиях аккредитива не может требоваться представление авизующему банку «срочной по предъявлению тратты без оборота», выставленной бенефициаром (Федеративная Республика Германии);

h) предусмотреть, что авизующий банк в разумные сроки извещает банк-эмитент о том, что сторона частично или полностью отвергла изменения в аккредитиве (Египет).

Статья 4 (бывшая статья 4)

1. *Статья 4* [1962 год]

Если банк-эмитент дает какому-либо банку каблограммой, телеграммой или по телексу указание об авизовании аккредитива и притом оригинал аккредитивного письма сам является оперативным кредитным документом, банк-эмитент должен выслать бенефициару через авизующий банк оригинал аккредитивного письма, а также последующие изменения в нем.

Банк-эмитент должен нести ответственность за все последствия несоблюдения этого порядка.

2. Эта статья была изменена, с тем чтобы она охватывала все случаи, когда банк-эмитент дает другому банку каблограммой, телеграммой или по телексу указание авизовать аккредитив, и письменное подтверждение таких инструкций должно служить оперативным кредитным документом (раньше она затрагивала только те случаи, когда оперативным кредитным документом должен был служить оригинал аккредитивного письма), и чтобы указать последствия, если в каблограмме, телеграмме или телексе, который содержит указания авизующему банку, не указано, что «подробности следуют» или что письменное подтверждение является оперативным кредитным документом.

3. В комментариях, касающихся пересмотра статьи 4, основной принцип этой статьи не ставился под сомнение, хотя в ответе Германской Демократической Республики указывалось, что такой пересмотр, возможно, заставит некоторые банки изменить свою практику.

4. МТП не приняла следующие предложения, касающиеся изменений в статье 4:

a) введение оговорки относительно правового положения банка, который авизует аккредитив, не получив указаний от банка-эмитента (СССР);

b) включение в письменное подтверждение заявления о том, что «данный аккредитив был предварительно авизован по телексу, в каблограмме или в телеграмме от.., направленной в адрес...» (Ливан);

c) использование в этой статье слова «утверждение» вместо слова «подтверждение».

Статья 5 (бывшая статья 5)

1. *Статья 5* [1962 год]

Если банк уполномочен каблограммой, телеграммой или по телексу выставить, подтвердить или авизовать аккредитив с условиями, аналогичными условиям ранее открытого аккредитива, в который, однако, вносились изменения, то подразумевается, что подробные условия открываемого, подтверждаемого или авизуемого аккредитива будут сообщены бенефициару без включения внесенных изменений, если только инструкции прямо не предусматривают, что те или иные изменения должны быть включены.

2. МТП не внесла изменений в данную статью.

3. Секретариат не получил каких-либо комментариев, касающихся данной статьи.

Статья 6 (бывшая статья 6)

1. *Статья 6* [1962 год]

Если полученные инструкции об открытии, подтверждении или авизовании аккредитива неполны или неточны, банк, которому адресованы эти инструкции, может послать бенефициару предварительное уведомление об аккредитиве только в порядке информации и без всякой ответственности со своей стороны, а аккредитив в таких случаях должен быть открыт, подтвержден или авизован только после получения необходимых данных.

2. МТП оставила эту статью в основном в прежнем виде, внеся лишь незначительные редакционные изменения как в английский, так и во французский тексты.

3. МТП не приняла предложение Румынии внести в статью 6 следующее положение: «Аккредитивы, предварительно авизованные по телефону (les accréditifs preavisés par fil) и содержащие лишь некоторые детали, такие как указание на приказодателя аккредитива, сумму аккредитива и срок его действия (ordonnateur, valeur, validité), будут рассматриваться как носящие информационный характер и будут считаться открытыми, или авизованными, лишь после получения всех необходимых указаний». МТП считает, что пересмотренный текст статьи 4 удовлетворяет просьбу Румынии, касающуюся статьи 6.

Статья 7 (бывшая статья 7)

1. *Статья 7* [1962 год]

Банки должны проверять все документы настолько тщательно, чтобы удостовериться в том, что по внешним признакам они соответствуют условиям аккредитива.

2. Для более точного определения обязанности банков следить за тем, чтобы все документы соответствовали условиям аккредитива, МТП внесла в эту статью следующее второе предложение: «Документы, которые по внешним признакам представляются несовместимыми друг с другом, будут рассматриваться как несоответствующие по внешним признакам условиям аккредитива».

3. Вышеуказанное добавление к статье 7 было поддержано Германской Демократической Республикой и Люксембургом и вызвало возражение со стороны Национального банка Чехословакии и СССР.

Статья 8 (старая статья 8)

1. *Статья 8* [1962 год]

По операциям с документарными аккредитивами все заинтересованные стороны имеют дело только с документами, но не с товарами.

Платеж, акцепт или негоциация против документов, по внешним признакам соответствующих условиям аккредитива, произведенные банком, уполномоченным на выполнение такой операции, обязывают сторону, давшую такое поручение, принять документы и предоставить возмещение банку, который произвел платеж, акцепт или негоциацию.

Если по получении документов банк, выставивший аккредитив, считает, что они по внешним признакам не соответствуют условиям аккредитива, этот банк должен решить исключительно на основе самих документов, следует ли заявить претензию о том, что платеж, акцепт или негоциация произведены не в соответствии с условиями аккредитива.

Если такая претензия будет предъявляться, то соответствующее мотивированное уведомление должно быть послано по телеграфу или другим ускоренным путем банку, от которого были получены документы, и в этом уведомлении должно быть указано, что документы оставлены в распоряжении указанного банка или возвращаются ему. Банк-эмитент должен иметь разумный срок для проверки документов.

2. Структура данной статьи была изменена, с тем чтобы сделать правила, содержащиеся в ней, более точными и в большей степени соответствующими нынешней практике принятия документов «с оговоркой или против гарантии». Основными существенными изменениями данной статьи являются следующие:

a) статья 8 состоит теперь из семи пунктов;

b) в пункте *d* содержится имевшееся в статье 8 в редакции 1962 года правило о том, что «банк-эмитент должен иметь разумный срок для проверки документов», и добавлено правило, согласно которому в этот срок банк-эмитент должен также решить, следует ли заявить претензию о том, что платеж, акцепт или негоциация были произведены против документов, не соответствующих условиям аккредитива;

c) в пункте *e* сохранена формулировка прежнего пункта 4 в редакции 1962 года, за исключением последнего предложения (которое теперь включено в пункт *d*) и добавлено требование о том, что уведомление о любой претензии, предъявленной банком-эмитентом в связи с тем, что документы не соответствовали условиям аккредитива, должно быть передано банку-исполнителю «без промедления»;

d) в пункте *f* содержится новое положение, предусматривающее, что банк-эмитент не может предъявлять претензию о том, что документы не соответствуют условиям аккредитива, если он не возвращает эти документы или не оставляет их в распоряжении банка-исполнителя;

e) в пункте *g* предусматривается, что платеж, негоциация или акцепт банком-исполнителем с оговоркой или против гарантии (в связи с определенными отклонениями в представленных документах) не освобождают банк-эмитент от его обязательств, налагаемых на него данной статьей.

3. В ряде комментариев, например в комментариях Венгрии, Кении, Республики Вьетнам, СССР, Южной Африки, было предложено, чтобы в пересмотренные «Унифицированные правила и обычаи» были включены правила, касающиеся правового положения сторон в тех случаях, когда документы негоциированы банком-исполнителем с оговоркой или с условием гарантии или возмещения. Просьба о включении этого предложения была удовлетворена МТП путем добавления к статье 8 пункта *g*.

4. В более ранний проект текста пункта *c* было включено положение о том, что если банк-эмитент считает, что документы по их внешнему виду не соответствуют условиям аккредитива, этот банк, «если это необходимо, после консультации с приказодателем аккредитива» должен принять решение о том, объявлять ли неразрешенным платеж, акцепт или негоциацию по этому аккредитиву. Люксембург и Национальный банк Чехословакии в своих комментариях выступили против включения в пункт *c* такого положения, позволяющего банку-эмитенту консультироваться с приказодателем аккредитива до вынесения решения о том, следует ли отвергнуть такие документы как несоответствующие аккредитиву, объясняя свое возражение тем, что это явилось бы отклонением от общего принципа, согласно которому по операциям с документарными аккредитивами все стороны имеют дело только с документами. С другой стороны, Германская Демократическая Республика прямо и Ассоциация банков Малайзии и Сингапура и Новая Зеландия косвенно поддержали сохранение вышеупомянутого положения. МТП решила не включать в пункт *c* фразу «если это необходимо, после консультации с приказодателем аккредитива».

5. В отношении времени, имеющегося у банка-эмитента для проверки документов, как это предусмотрено в пункте *d* (если срок составляет по крайней мере три недели), Ассоциация банков Малайзии и Сингапура, Мексика (ответ от 12 октября 1970 года), Новая Зеландия, Филиппины, Центральный банк Иордании и Южная Африка высказались за определенный, твердый срок, ограниченный указанным количеством дней. Однако Германская Демократическая Республика, Кения, малайзийский Банк Негара, Мексика (ответ от 14 июня 1973 года) и Япония поддержали сохранение срока, определенного термином «разумный срок». МТП решила, что

пункт *c* должен предусматривать, что банк-эмитент имеет «разумный срок» для проверки документов.

6. Согласно более ранней формулировке пункта *d* банк-эмитент должен был извещать банк-исполнитель «немедленно». Рассмотрев предложение Ирака о том, чтобы уведомление передавалось банком-эмитентом «в разумный срок», МТП решила указать, что такое уведомление должно представляться «без промедления».

7. В более раннем проекте формулировки пункта *g* содержалось заключенное в скобки положение, согласно которому банку-эмитенту не разрешается информировать приказодателя аккредитива о том, что банк-исполнитель оплатил, акцептовал или негоциировал документы с оговоркой или против гарантии. Ассоциация банков Малайзии и Сингапура, Германская Демократическая Республика, малайзийский Банк Негара, Мексика, Национальный банк Иордании, Национальный банк Чехословакии, Новая Зеландия в своих комментариях предложили опустить это положение. Более того, малайзийский Банк Негара высказался за добавление положения, прямо позволяющего банкам информировать, по их усмотрению, приказодателя аккредитива о любой оговорке или гарантии, а Мексика поддержала включение положения, обязывающего банк-эмитент извещать об этом приказодателя аккредитива. МТП решила опустить положение, заключенное в скобки.

8. Приняв во внимание комментарии национальных банков Венгрии и Чехословакии, касающиеся юридических последствий оговорки или гарантии, требуемой банком-исполнителем в том случае, когда он обнаружил какие-либо отклонения в документах, МТП внесла в пункт *g* следующее пояснительное предложение: «Такая гарантия или оговорка касается лишь отношений между банком-исполнителем и бенефициаром».

9. МТП не приняла следующие предложения, касающиеся статьи 8:

a) внести в пункт *a* оговорку о том, что не будет считаться, что стороны имеют дело только с документами, в тех случаях, когда обнаружено, что в результате обмана действительно поставленный товар отличается от товара, за который было уплачено на основании его описания в документах по аккредитиву (Нигерия);

b) рассмотреть вопрос о судьбе документов и товаров в тех случаях, когда документы отклонены банком-эмитентом, подчеркнув, что они в таком случае переводятся на счет банка-исполнителя (Румыния в отношении документов, Кхмерская Республика и Республика Вьетнам в отношении товаров);

c) предусмотреть предельный срок условного статуса платежа, акцепта или негоциации с оговоркой или против гарантии (СССР);

d) провести различие между теми случаями, когда банк-исполнитель извещает банк-эмитент об отклонениях в документах, и теми случаями, когда отклонения обнаружены лишь банком-эмитентом (Центральный банк Иордании);

e) использовать в пункте *g* термин «возмещение» вместо термина «гарантия» и добавить положение о том, что если банк-эмитент принимает решение не акцептовать неправильно составленные документы, которые были оплачены, акцептованы или негоциированы банком-исполнителем, то банк-эмитент должен в короткий срок уведомить об этом банк-исполнитель (Новая Зеландия). Однако представляется, что этот вопрос уже урегулирован содержащимся в пункте *e* общим правилом, касающимся уведомления банка-исполнителя;

f) отразить в пункте *g* банковскую практику делать гарантии действительными на срок от трех до шести месяцев (Германская Демократическая Республика);

g) указать, что банк-эмитент должен уведомлять банк-исполнитель о том, когда он начинает проверять документы и, следовательно, когда начинается течение срока, указанного в пункте *d* (Ассоциация банков Малайзии и Сингапура).

Статья 9 (старая статья 9)

1. *Статья 9* [1962 год]

> Банки не несут никакой ответственности за форму, полноту, точность, подлинность, подделки или юридическое значение документов, равно как за общие и/или частные условия, имеющиеся в документах или дополнительно включенные в них. Они также не несут никакой ответственности за наименование, количество, вес, качество, кондиционность, упаковку, доставку, ценность или за фактическое наличие указанных в документах товаров, а равно за добросовестность, действия и/или бездействия, кредитоспособность, выполнение обязательств, коммерческую репутацию грузоотправителей, перевозчиков или страховщиков товара или всякого другого лица.

2. Эта статья не была изменена МТП.

3. Предложение СССР о том, чтобы данная статья касалась вопроса о внесении в документы отметок, предусматривающих, что разгрузка должна осуществляться за счет покупателя или перевозчика, было принято МТП; тем не менее, по мнению МТП, такое положение следует включить в пересмотренный текст статьи 16, а не в статью 9.

4. МТП не согласилась со следующими предложениями:

a) конкретно указать, что банки не несут никакой ответственности за действия или добросовестность экспедиторов и/или операторов по комбинированным перевозкам (Венгрия). Это, по-видимому, предусматривается содержащимся в

статье 9 выражением «или всякого другого лица»;

b) в конце статьи заменить выражение «всякого другого лица» словами «всякого другого лица, выдавшего соответствующие документы» (Национальный банк Чехословакии);

c) предусмотреть, чтобы данная статья не распространялась «на случаи, когда имеется вина банка» (Япония);

d) обеспечить, чтобы данная статья не применялась в том случае, когда обнаруживается, что в результате обмана фактически поставленный товар отличается от того товара, за который осуществляется платеж в соответствии с его описанием в документах, выставленных под аккредитив (Нигерия).

Статья 10 (старая статья 10)

1. *Статья 10* [1962 год]

Банки не несут никакой ответственности ни за последствия задержки и/или потери в пути сообщений, писем или документов, ни за задержку, искажение или другие ошибки, возникающие при передаче каблограмм, телеграмм, телекса, ни за ошибки перевода или толкования технических терминов. Банки оставляют за собой право передавать термины аккредитивов без их перевода.

2. МТП внесла в данную статью лишь незначительные изменения редакционного характера.

3. Следующие предложения не были приняты МТП:

a) предусмотреть, чтобы ответственность за риск задержки или потери в пути сообщений и документов или за ошибки при передаче телеграмм нес приказодатель аккредитива (Венгрия, СССР);

b) обеспечить, чтобы виновный банк не освобождался от ответственности по данной статье (Япония);

c) рассмотреть положение относительно одновременной передачи одним почтовым отправлением подлинников и копий документов, поскольку это повышает вероятность того, что не будет получен ни один из комплектов документов (Федеративная Республика Германии).

Статья 11 (старая статья 11)

1. *Статья 11* [1962 год]

Банки не несут никакой ответственности за последствия приостановления их деятельности из-за забастовок, локаутов, бунтов, гражданских волнений, мятежей, войн, стихийных бедствий и других не зависящих от них обстоятельств. В случае истечения срока аккредитива в период такого приостановления деятельности банки не могут без специального на то разрешения производить платеж, акцепт или негоциацию после истечения срока.

2. МТП приняла новую формулировку данной статьи, в соответствии с которой банки не несут также ответственности за последствия, возникающие в результате социальных конфликтов в границах их соответствующих мест деятельности.

3. МТП не согласилась с предложением Японии о том, чтобы виновный банк не освобождался от ответственности по данной статье.

Статья 12 (старая статья 12)

1. *Статья 12* [*1962 год*]

Банки, пользующиеся услугами другого банка для исполнения инструкций приказодателей аккредитива, делают это за счет и риск последних.

Они не несут никакой ответственности, если переданные ими указания не будут выполнены, даже в том случае, когда они сами взяли на себя инициативу в выборе другого банка.

Приказодатель аккредитива несет ответственность и обязан представлять банкам возмещение, если какие-либо обязательства или ответственность будут возложены на банки иностранными законами и обычаями.

2. МТП внесла в данную статью лишь незначительные изменения редакционного характера.

3. МТП не согласилась с предложением Мексики и Японии о том, чтобы банк, пользующийся услугами другого банка, освобождался от ответственности по данной статье, если имела место ошибка или небрежность при выборе такого другого банка.

Новая статья 13

1. МТП добавила эту новую статью, пояснив, что банк платежа или негоциации, уполномоченный требовать возмещения от третьего банка, определенного банком, открывающим аккредитив, не обязан подтверждать третьему банку, что платеж или негоциация были осуществлены в соответствии с условиями аккредитива.

2. Первоначально предложенное МТП в качестве нового пункта *d* статьи 12 вышеизложенное предложение, получившее определенную поддержку (Германская Демократическая Республика, Национальный банк Чехословакии), в ряде ответов (Иордания, Ирак, малайзийский Банк Негара) было подвергнуто критике в связи с опасением, что такое положение помешает банку, открывающему аккредитив, просить банк платежа или негоциации подтвердить третьему банку, что все условия аккредитива соблюдены (тем не менее следует отметить, что в соответствии с пунктом *a* Общих положений и определений стороны имеют право принять условия аккредитива, отличающиеся от тех, которые в противном случае регулировали бы аккредитив согласно «Унифицированным правилам и обычаям»).

Статья 14 (старая статья 13)

1. *Статья 13* [1962 год]

Во всех распоряжениях об открытии, подтверждении или авизовании аккредитивов должны быть точно указаны документы, против которых следует производить платеж, акцепт или негоциацию.

Такие термины, как «первоклассный», «хорошо известный», «квалифицированный» и т. п., не должны употребляться для характеристики учреждений и лиц, выдающих документы, предусмотренные аккредитивом, и если такие термины включены в условия аккредитива, банки принимают документы в том виде, как они представлены, без последующей ответственности со своей стороны.

2. МТП внесла лишь незначительные изменения редакционного характера в пункт *b* данной статьи. Содержащееся в конце пункта 2 статьи 13 варианта 1962 года выражение «как они представлены, без последующей ответственности со своей стороны» было заменено словами «как они представлены».

3. Следующие предложения относительно данной статьи не были приняты МТП:

a) определить, могут ли банки принимать документы, подписанные с помощью механических средств (Федеративная Республика Германии);

b) внести изменения в пункт *b*, с тем чтобы разрешить банку принимать такие документы, представленные в отношении выдавших их лиц, и отказываться принимать их, если их содержание в других отношениях отличается от условий аккредитива (Центральный банк Иордании).

Статья 15 (старая статья 14)

1. *Статья 14* [1962 год]

За изъятием, предусмотренным статьей 18, дата коносамента или дата, обозначенная штемпелем или путем отметки на любом другом документе, подтверждающем отгрузку или отправку, будет в каждом случае рассматриваться как дата отгрузки или отправки товара.

2. В данную статью была внесена поправка, с тем чтобы она распространялась на дату передачи груза, указанную в документе, подтверждающем такую передачу.

3. Вышеупомянутая поправка была внесена в соответствии с предложением Федеративной Республики Германии об изменении данной статьи, с тем чтобы помешать банкам требовать наличия отметки об осуществлении отгрузки, когда условия аккредитива лишь предусматривают предъявление документа, подтверждающего, что груз был передан.

Статья 16 (старая статья 15)

1. *Статья 15* [1962 год]

Отметка «фрахт уплачен» или «фрахт уплачен предварительно», проставленная штемпелем или иным способом на документах, подтверждающих отгрузку или отправку товара, должна считаться доказательством того, что фрахт оплачен.

Отметки «предварительно оплачивается фрахт» или «предварительно должен быть оплачен фрахт» или иные подобные отметки, проставленные на документах штемпелем или иным способом, не должны считаться доказательством оплаты фрахта.

Если иное не обусловлено в аккредитиве и если это не противоречит каким-либо из представленных по аккредитиву документам, банки могут оплачивать документы, имеющие оговорку, что фрахт или транспортные расходы подлежат оплате при доставке товара.

2. МТП внесла в текст данной статьи следующие изменения по существу:

a) пункт *a* приобрел более общее значение в результате замены выражения «отметка „фрахт уплачен“» или «фрахт уплачен предварительно» словами «отметка, ясно говорящая об уплате или предварительной уплате фрахта, независимо от ее формулировки...»;

b) в пункт *c* была внесена поправка, в соответствии с которой банки «принимают» (вместо «могут оплачивать») документы, имеющие оговорку, что фрахт или транспортные расходы подлежат оплате при доставке товара в соответствии с условиями, указанными в данном пункте;

c) был добавлен новый пункт *d*, согласно которому банки «принимают» отгрузочные документы, в которых указываются расходы сверх расходов за фрахт (например, расходы за погрузку, разгрузку), если это прямо не запрещено условиями аккредитива. (За это дополнение к статье 16 высказались в своих замечаниях СССР и Федеративная Республика Германии, поскольку оно не даст банкам возможности отказываться принимать документы, касающиеся таких расходов, или принимать их лишь с оговоркой.)

3. МТП в основном приняла предложение Австралии о включении в статью 16 слов «основные расходы на обслуживание», часто используемых при морском фрахте, расширив сферу действия пункта *a* данной статьи путем включения в него выражения «отметка, ясно говорящая об уплате или предварительной уплате фрахта, независимо от ее формулировки».

Новая статья 17

1. МТП добавила эту новую статью, с тем чтобы ясно указать, что банки должны принимать отгрузочные документы, имеющие оговорку «проверка и погрузка грузоотправителя» или «грузо-

отправителем заявлено, что содержится», если иное не определено в аккредитиве.

2. Эта новая статья отвечает на поднятый Ливаном и Федеративной Республикой Германии вопрос о том, действительно ли оговорка в отгрузочном документе, в соответствии с которой перевозчик указывает, что ему неизвестно «содержимое, вес, размеры, качество или технические спецификации товара», или оговорка «заявлено, что содержится» делают отгрузочные документы не чистыми, указывая, что банки должны принимать такие документы, если иное не предусмотрено условиями аккредитива. (Такие оговорки являются частыми и неизбежными, когда груз перевозится в опломбированных контейнерах, упакованных грузоотправителем.)

Статья 18 (старая статья 16)

1. *Статья 16* [1962 год]

Чистым отгрузочным документом является документ, не имеющий дополнительных оговорок или пометок, прямо констатирующих дефектное состояние товара и/или упаковки.

Банки не должны принимать отгрузочные документы с такими оговорками или пометками, если в аккредитиве точно не указано, с какими оговорками или пометками документы могут быть приняты.

2. МТП внесла в эту статью лишь незначительные редакционные изменения.

3. МТП не приняла следующие предложения:

a) указать, что такие оговорки, как «судно не несет ответственности за состояние бочек, ящиков, других грузовых мест» или «судно не несет ответственности за несоответствующую упаковку», делают отгрузочный документ «не чистым» (Ливан);

b) указать, что перевозчик не может судить о состоянии груза в опломбированных контейнерах, которые не были упакованы им (Швеция).

Статья 19 (старая статья 17)

1. *Статья 17* [1962 год]

Следующие коносаменты не должны приниматься при отсутствии специального разрешения в аккредитиве:

a) коносаменты, выставленные экспедиторскими фирмами;

b) коносаменты, выставленные в силу и на условиях чартер-партии;

c) коносаменты, предусматривающие отгрузку на парусных судах.

Однако, если иное не указано в аккредитиве, следующие коносаменты должны приниматься:

a) «портовые» или «складские» коносаменты по отгрузкам хлопка из Соединенных Штатов Америки;

b) «сквозные» коносаменты, выписанные пароходными компаниями или их агентами, даже если они охватывают несколько видов транспорта.

2. МТП внесла в данную статью следующие изменения по существу:

a) пояснила, что если конкретный коносамент подпадает под действие как пункта *a*, так и пункта *b* данной статьи, то должен применяться пункт *a*, так что такой коносамент не будет приниматься при отсутствии специального разрешения в аккредитиве;

b) сняла специальное правило, касающееся возможности акцепта «портовых» или «складских» коносаментов по отгрузкам хлопка из Соединенных Штатов Америки;

c) добавила к пункту *b* данной статьи новый подпункт ii, определяющий понятие коносаментов краткой формы и указывающий, что они должны приниматься, если иное не определено в аккредитиве;

d) добавила к пункту *b* данной статьи новый подпункт iii, в котором устанавливается, что выданные транспортными компаниями коносаменты, относящиеся к грузам, собранным в комплекты (и помещаемые, например, в контейнеры), должны приниматься, если иное не определено в аккредитиве.

3. Правительства и банки в своих замечаниях в основном поддержали изменения, внесенные в данную статью:

a) Германская Демократическая Республика, Ливан и Люксембург высказались за исключение специального правила, содержащегося в «Унифицированных правилах (1962 год)», которое относится к весьма редко встречающимся случаям выдачи «портовых» или «складских» коносаментов по отгрузкам хлопка из США;

b) Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германии и Национальный банк Чехословакии поддержали общее правило, в соответствии с которым должны приниматься стандартные коносаменты краткой формы. С другой стороны, Ливан предпочел бы установить правило, в соответствии с которым такие коносаменты не должны приниматься при отсутствии специального разрешения в аккредитиве;

c) Австралия, Банк Маврикия, Ассоциация банков Малайзии и Сингапура, Сингапур, СССР, Федеративная Республика Германии, Национальный банк Чехословакии, Швеция, Япония выступили за включение дополнительного положения в отношении коносаментов, выданных в связи с транспортировкой грузов в контейнерах. Ассоциация банков Малайзии и Сингапура предложила, чтобы принимались коносаменты, выдаваемые контейнерными фирмами, а Швеция предложила, чтобы принимались также и коносаменты, выдаваемые экспедиторами, выполняющими функции

операторов по комбинированным перевозкам; однако эти предложения не были приняты МТП.

4. Следующие предложения о внесении поправок в данную статью не были приняты МТП:

a) установить, чтобы выдаваемые экспедиторами коносаменты принимались всегда (предложено Венгрией, против выступила Республика Вьетнам) или, по крайней мере, когда на них имеется бортовая передаточная надпись (Нигерия);

b) дать более четкое определение «сквозному» коносаменту (предложено Австралией, Венгрией, против выступила Германская Демократическая Республика);

c) рассмотреть вопрос о возможности приема «линейных» коносаментов (предложено Кипром, против выступила Германская Демократическая Республика);

d) внести изменения в правило, определяющее, что коносаменты, зависящие от условий чартер-партии, как правило, не принимаются (Румыния: данное правило должно касаться лишь поставок на условиях сиф и каф; Финляндия: предусмотреть приемлемость коносаментов по перевозке леса в соответствии с условиями чартер-партии); Германская Демократическая Республика высказалась за сохранение данного положения, содержащегося в «Унифицированных правилах (1962 год)»;

e) рассмотреть вопрос о подписи на коносаментах (предложено Румынией, против выступила Германская Демократическая Республика).

5. По мнению Коста-Рики, нет необходимости вносить поправки в статьи 19, 20 и 22, поскольку в соответствии с каждой из них стороны могут давать в аккредитиве специальное разрешение принимать коносаменты, отличающиеся от тех, которые требуются в соответствии с этими статьями.

Статья 20 (старая статья 18)

1. *Статья 18* [1962 год]

Если в аккредитиве нет других указаний, коносамент должен подтверждать, что товар погружен на борт.

О погрузке на борт может свидетельствовать «бортовой коносамент» или соответствующая отметка, датированная и подписанная или визированная перевозчиком или его агентом, причем дата этой отметки рассматривается как дата погрузки товара на борт и отгрузки.

2. МТП внесла в данную статью следующие изменения по существу:

a) в пересмотренном тексте поясняется, что если иного не предусмотрено в аккредитиве, то принимаются либо «бортовой коносамент», либо «судовой коносамент» и указывается, что товар должен быть погружен на борт или отправлен «на указанном судне»;

b) в пересмотренном тексте также указывается, что погрузка на борт или отправка на указанном судне может быть подтверждена либо какой-либо подтверждающей это формулировкой коносамента, либо соответствующей отметкой на коносаменте.

3. В некоторых замечаниях (Венгрия, Германская Демократическая Республика, Ливан, Ассоциация банков Малайзии и Сингапура, Нигерия) поддерживалась поправка к данной статье, указывающая, что коносаменты с ясной отметкой «отправлено на борту судна X», поставленной морским перевозчиком или экспедитором на первоначально выданный на суше коносамент, которая выступает в качестве расписки за полученный для перевозки груз, в соответствии с пересмотренным текстом Унифицированных правил, являются полностью приемлемыми, если в аккредитиве не содержится положения, прямо предусматривающего иное; в пересмотренный МТП текст данной статьи включены поправки, предусматривающие эту цель.

4. В ответ на замечания Ливана и Новой Зеландии МТП не сохранила формулировку одного из более ранних проектов пересмотренного текста данной статьи, в котором указывалось, что погрузка на борт или отправка на указанном судне могут подтверждаться на коносаменте путем внесения *«какого-либо выражения, обычно используемого для указания»* этого факта (поскольку такая формулировка ставила проблемы в отношении того, что является обычным выражением в том или ином порту и каким образом банк может знать эти обычаи); вместо этого МТП включила более общее выражение «выражение, подтверждающее» и, таким образом, избежала какого-либо упоминания обычаев.

5. МТП не согласилась с предложением Федеративной Республики Германии и Швеции о том, что для целей данной статьи была бы достаточна соответствующая отметка о том, что морской перевозчик принял груз (получил для перевозки).

Статья 21 (старая статья 19)

1. *Статья 19* [1962 год]

Если перегрузка не запрещена условиями аккредитива, то должны приниматься те коносаменты, в которых указано, что товар будет перегружен в пути при условии, если весь рейс покрыт одним и тем же коносаментом.

Коносаменты с типографским текстом, в котором указано, что перевозчик имеет право перегружать товар, должны приниматься независимо от запрещения перегрузки условиями аккредитива.

2. Данная статья не была изменена МТП.

3. МТП не согласилась со следующими предложениями:

a) с предложением Кипра пояснить, что если условия аккредитива требуют «прямой перевозки» или «перевозки без перегрузок», то нет не-

обходимости требовать включать в коносамент конкретную оговорку, запрещающую перегрузки;

b) с предложением Ливана добавить следующие слова в конце пункта *a* данной статьи: «...при условии, что страхование, в случае продажи на условиях каф, также покрывает все риски, связанные с неограниченным количеством перегрузок», поскольку это уже предусматривается пересмотренной статьей 7, требующей взаимного соответствия документов;

c) с предложением Ирака о том, чтобы в этой статье было ясно указано, что не должны приниматься коносаменты, на которых не путем типографской оговорки о перегрузках, а каким-либо иным способом указывается, что осуществлялась или будет осуществляться перегрузка в случаях, когда это противоречит условиям аккредитива (пункт *b* статьи 21, по-видимому, уже предусматривает это положение).

Статья 22 (старая статья 20)

1. *Статья 20* [1962 год]

Банки не должны принимать коносаменты с отметкой об укладке товаров на палубе, если на то нет специальных указаний в аккредитиве.

2. МТП внесла в данную статью новый пункт *b* (аналогичный пункту *b* новой статьи 21), в соответствии с которым банки должны принимать коносаменты, содержащие оговорку, разрешающую перевозку грузов на палубе, при условии что в нем не содержится конкретного указания на то, что товары погружены на палубу.

3. МТП не согласилась с предложением Австралии, Германской Демократической Республики, Ассоциации банков Малайзии и Сингапура, Нигерии, Федеративной Республики Германии и Швеции о включении в данную статью специального положения, разрешающего перевозку на палубе грузов, упакованных в контейнеры. Аналогично МТП не согласилась с рекомендацией Ассоциации банков Малайзии и Сингапура и Финляндии о том, что в соответствии с этой статьей должны приниматься коносаменты, свидетельствующие о перевозке на палубе обычно перевозимого таким образом насыпного груза, например леса.

Исключение старой статьи 21

1. *Статья 21* [1962 год]

Банки могут требовать, чтобы в коносаменте было указано наименование бенефициара в качестве грузоотправителя или индоссанта, если условия аккредитива не предписывают иного.

2. МТП решила исключить старую статью 21, в соответствии с которой банки могли требовать, если условия аккредитива не предусматривали иного, чтобы наименование бенефициара указывалось в коносаменте в качестве грузоотправителя или индоссанта.

3. Во всех полученных замечаниях выражалось неудовлетворение по поводу формулировки данной статьи 1962 года, в соответствии с которой банкам предоставлялась полная свобода действий в отношении приема коносаментов, в которых не содержалось наименование бенефициара. Германскня Демократическая Республика, Федеративная Республика Германии и Национальный банк Чехословакии высказались за исключение данной статьи, поскольку при необходимости такое положение может быть предусмотрено в условиях аккредитива. Австралия и Ливан предложили внести изменения в данную статью, с тем чтобы такой свободой действий пользовался лишь банк, осуществляющий негоциацию. Новая Зеландия выступила за сохранение страной статьи 21.

Новая статья 23

1. МТП включила эту новую статью для того, чтобы решить вопрос о возможности приема документов, касающихся комбинированных перевозок.

2. Австралия и Федеративная Республика Германии предложили воздержаться от пересмотра Унифицированных правил в отношении вопроса о возможности приема документов, свидетельствующих об осуществлении комбинированной перевозки, до принятия конвенции о договоре комбинированной перевозки (ТСМ) и затем решить вопрос о такой перевозке в отдельных положениях.

Статья 24 (старая статья 22)

1. *Статья 22* [1962 год]

Банки будут рассматривать железнодорожные накладные, железнодорожные квитанции, внутренние речные коносаменты или грузовые квитанции, корешки накладных, почтовые квитанции, квитанции воздушной почты, накладные воздушного транспорта, воздушные грузовые накладные или квитанции воздушного транспорта, накладные грузового автотранспорта или другие подобные документы как правильно оформленные, если на таких документах будет поставлен штемпель перевозчика или организации, выдавшей документы, или если они будут подписаны.

2. В ответ на предложение Японии МТП внесла изменения в данную статью, заменив термин «накладные воздушного транспорта» выражением «авиационные накладные» и пояснив, что для того, чтобы упомянутые в данной статье отгрузочные документы считались действительными, на них должен стоять штемпель перевозчика или его агента или подпись перевозчика или его агента.

3. Определяя «действительные» документы как документы со штемпелем перевозчика или его агента или с подписью перевозчика или его агента, МТП приняла предложение Национального банка Чехословакии (выдвинутое ранее США) о

том, чтобы не принимались документы, выданные экспедитором.

4. Следующие предложения не были приняты МТП:

a) рассмотреть требование о том, чтобы подписывались также штемпели о приеме (Ливан, Национальный банк Чехословакии);

b) требовать указания грузополучателя (Ирак, Федеративная Республика Германии);

c) установить, когда банки могут принимать копии документов (Национальный банк Чехословакии);

d) добавить деливери-ордер и «документы о перевозке на других современных средствах транспорта» к документам, перечисленным в данной статье (Венгрия).

Статья 25 (старая статья 23)

1. *Статья 23* [1962 год]

Если по условиям аккредитива требуется удостоверение или засвидетельствование веса при перевозке товара любым транспортом, кроме морского, банки должны принимать отгрузочные документы со штемпелем о весе или с любой другой официальной отметкой о весе на отгрузочных документах, если, однако, по условиям аккредитива не требуется особого сертификата веса.

2. МТП внесла изменения в данную статью, пояснив, что если по условиям аккредитива требуется сертификат веса, то банки должны принимать «декларацию веса, нанесенную перевозчиком на отгрузочный документ» (таким образом, исключается ранее существовавшее неясное выражение «с любой другой официальной отметкой о весе на отгрузочных документах»), если по условиям аккредитива не требуется предъявления особого сертификата веса.

3. В отношении данной статьи не было получено никаких замечаний.

Статья 26 (бывшая статья 24)

1. *Статья 24* [1962 год]

Страховые документы должны быть точно такими, как указано в аккредитиве; они должны быть выписаны и/или подписаны страховыми компаниями или их агентами, или морскими страховщиками.

Без специального разрешения в аккредитиве коверноты, выписанные брокерами, не должны приниматься.

2. В соответствии с этой статьей, в измененном виде, страховые документы должны быть «точно такими, как в аккредитиве» (а не «точно такими, как указано в аккредитиве») в признание того факта, что в аккредитивах не всегда «точно указаны» страховые документы. (За это изменение выступали Германская Демократическая Республика и Национальный банк Чехословакии.)

3. Следующие предложения не были приняты МТП:

a) рассмотреть особые проблемы страхования товаров, перевозимых в контейнерах от складов, где эти товары были помещены в контейнеры (Швеция, Ассоциация банков Малайзии и Сингапура);

b) выяснить, может ли быть представлен страховой полис в случаях, когда аккредитивы требуют страхового сертификата, и наоборот (Новая Зеландия, Федеративная Республика Германии);

c) рассмотреть вопрос о том, необходимо ли при поставках сиф, чтобы в страховом сертификате имелась отметка «премия уплачена» (Федеративная Республика Германии).

Статья 27 (бывшая статья 25)

1. *Статья 25* [1962 год]

При отсутствии иных указаний в аккредитиве банки могут отказывать в приеме любых представленных страховых документов, если они датированы позднее даты отгрузки, имеющейся в отгрузочных документах.

2. МТП сделала следующие существенные изменения в этой статье:

a) в настоящее время банки должны принимать страховые документы, выписанные позднее даты отгрузки или отправки, если эти документы устанавливают, что покрытие эффективно не позднее чем с даты отгрузки или отправки (в соответствии с положениями 1962 года банки имели возможность принимать, либо не принимать);

b) в настоящее время данная статья распространяется на страховые документы, покрывающие комбинированный транспорт, но в этом случае требуется, чтобы покрытие было эффективно лишь «с даты приема товаров».

3. Изменение в этой статье, требующее от банка принимать все страховые документы, подтверждающие, что покрытие эффективно не позднее чем с даты отгрузки, было поддержано в комментариях Австралии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Кувейта, Ливана, Национального банка Чехословакии, Федеративной Республики Германии и Южной Африки.

4. В комментарии Национального банка Чехословакии предлагается особо предусмотреть начало страхового покрытия для комбинированного транспорта.

Статья 28 (бывшая статья 26)

1. *Статья 26* [1962 год]

Если не будет иного указания в аккредитиве, страховой документ должен быть выражен в той же валюте, что и аккредитив.

Минимальной суммой, на которую должно быть произведено страхование, является стоимость сиф соответствующих товаров. Однако если в документах нет очевидных указаний на стоимость товара сиф, банки должны считать в качестве минимальной суммы страхования сумму аккредитива или сумму соответствующего коммерческого счета в зависимости от того, какая из них больше.

2. МТП не изменила текст этой статьи.

3. В отношении этой статьи не было получено никаких комментариев.

Статья 29 (бывшая статья 27)

1. *Статья 27* [1962 год]

В аккредитиве должны быть прямо указаны требуемый вид страхования и, в случае необходимости, дополнительные риски, которые должны быть покрыты страхованием. Неточные термины, такие как «обычные риски», не должны применяться.

При отсутствии точных указаний банки принимают такое покрытие рисков, какое представлено в страховом документе.

2. МТП изменила эту статью, указав, что в аккредитиве «следует» (вместо «должны быть», как было ранее) указать требуемый вид страхования и что нужно использовать неопределенный термин «не следует» вместо «не должны». МТП также разъяснила, что банки должны принимать страховые документы, даже если они включают такие неопределенные термины.

3. В отношении этой статьи не было получено никаких комментариев.

Статья 30 (бывшая статья 28)

1. *Статья 28* [1962 год]

Если в аккредитиве обусловлено «страхование от всех рисков», банки должны принимать страховые документы, содержащие любую оговорку или отметку о «всех рисках», и не несут никакой ответственности, если какие-либо отдельные риски не будут покрыты.

2. За исключением замены первого слова «если» словом «когда», МТП не изменила формулировки данной статьи.

3. В отношении этой статьи не было получено никаких комментариев.

Статья 31 (бывшая статья 29)

1. *Статья 29* [1962 год]

Банки могут принимать страховые документы, содержащие указание, что страхование предусматривает франшизу, за исключением тех случаев, когда в аккредитиве будет определенно указано, что страхование должно быть произведено независимо от процента.

2. МТП изменила положения этой статьи в следующих направлениях:

a) лишила банки имевшейся у них ранее возможности выбирать — принимать или не принимать страховые документы, подпадающие под сферу действия данной статьи;

b) добавила, что страховое покрытие при условии «излишка (вычитаемого)» должно приниматься банками.

3. Лишение банков возможности, которую они имели на основании этой статьи, было поддержано Национальным банком Чехословакии и Федеративной Республикой Германии.

Статья 32 (бывшая статья 30)

1. *Статья 30* [1962 год]

Если нет других указаний в аккредитиве, коммерческие счета должны быть выписаны на имя приказодателя аккредитива.

Если нет других указаний в аккредитиве, банки могут не принимать счета, выставленные на суммы, превышающие сумму, обусловленную в аккредитиве.

Наименование товаров, указанное в коммерческих счетах, должно соответствовать наименованию их в аккредитиве. В прочих документах наименование товаров может быть дано в общих выражениях.

2. МТП изменила эту статью, отметив, что в других документах, помимо коммерческих счетов, наименование товаров может быть дано в общих выражениях, если только это соответствует наименованию товаров, указанному в аккредитиве.

3. Беспокойство, высказанное в комментариях СССР и Национального банка Чехословакии в связи с неопределенностью выражения «общих выражений» в пункте *c*, было устранено включением оговорки о том, что наименование товаров «в общих выражениях» в других документах, помимо коммерческих счетов, должно соответствовать наименованию товаров в аккредитиве, и пересмотром статьи 7, которая в настоящее время требует соответствия представленных документов.

4. Следующие предложения не были приняты МТП:

a) потребовать того, чтобы коммерческие счета выписывались в валюте аккредитива (Ливан);

b) требовать от банков, а не позволять им отказываться от коммерческих счетов на суммы, превышающие сумму аккредитива (Федеративная Республика Германии, Национальный банк Чехословакии);

c) разъяснить правовое положение банков, когда аккредитив покрывает лишь часть покупной цены, и документы направляются переводным банком с указанием не выдавать их покупателю до тех пор, пока не будут удовлетворены другие

условия, не упомянутые в аккредитиве (например, уплата остатка покупной цены) (Национальный банк Чехословакии);

d) изменить пункт *a*, с тем чтобы он требовал выписки коммерческих счетов на имя лица, на счет которого выписан аккредитив (Федеративная Республика Германии).

Статья 33 (бывшая статья 31)

1. *Статья 31* [1962 год]

Если требуются другие документы, как-то: складская квитанция, ордер на выдачу товара, консульская фактура, сертификат происхождения, сертификат веса, сертификат качества или анализа и т. д., и нет никаких уточнений, то банки могут принимать эти документы, как они представлены, без ответственности со своей стороны.

2. МТП лишила банки ранее имеющейся у них возможности выбора в плане принятия документов, упомянутых в настоящей статье; в соответствии со статьей в пересмотренном виде «банки примут эти документы, как они представлены».

3. Следующие предложения, касающиеся этой статьи, не были приняты МТП:

a) разъяснить, что приемлемость документов в соответствии с настоящей статьей не требует, чтобы они содержали такое наименование товаров, как и в аккредитиве (Ливан);

b) предусмотреть, что эти документы должны быть приняты лишь в случае, если сразу же не видно, что они не соответствуют условиям аккредитива (Национальный банк Чехословакии);

c) предусмотреть основные указания для сертификатов, требуемых аккредитивами, и обеспечить, чтобы они служили для какой-либо цели (Новая Зеландия);

d) разъяснить, ссылается ли «Сертификат происхождения» лишь на официальные документы (Федеративная Республика Германии).

Статья 34 (бывшая статья 32)

1. *Статья 32* [1962 год]

Выражения «около», «приблизительно» или другие подобные выражения должны пониматься как разрешение увеличить или уменьшить, но не более чем на 10 процентов, сумму аккредитива, или количество, или цену за единицу товара в зависимости от того, в каком месте проставлено соответствующее выражение.

Если в аккредитиве нет указания о том, что количество товара не должно увеличиваться или уменьшаться, допускается увеличение или уменьшение на 3 процента, но всегда при условии, что общая сумма требований не будет превышать сумму аккредитива. Такое отклонение не допускается, если количество в аккредитиве указывается в упаковочных единицах или в штуках.

2. МТП внесла в эту статью лишь изменения редакционного характера.

3. В своих комментариях СССР заявил, что он подразумевает при этом, что как только в Унифицированные правила будет включено понятие «контейнерный транспорт», количество, указанное в аккредитиве в контейнерах, будет добавляться к тем контейнерам, перечисленным в настоящее время во втором предложении пункта *b*, в отношении которых не допускается 3-процентное изменение.

4. В ряде комментариев выражается беспокойство в связи со случаями, когда условия аккредитивов включают частичные отгрузки, но не указывают количество товаров, и выражается пожелание предусмотреть такие случаи в статье 34. По мнению Ливана, одна отгрузка может осуществляться на любую сумму в пределах заявленной максимальной ценности аккредитива, в то время как Кувейт выступает за правило, согласно которому одна отгрузка должна осуществляться по крайней мере на 90 процентов общей суммы аккредитива, и Центральный банк Иордании доводит это число до 97 процентов.

Статья 35 (бывшая статья 33)

1. *Статья 33* [1962 год]

Частичные отгрузки разрешаются, если в аккредитиве нет прямого указания об обратном.

Отгрузки одним судном и одним рейсом, даже если в бортовых коносаментах указаны разные даты, не считаются частичными.

2. МТП изменила эту статью, добавив положение о том, что отгрузки одним судном и одним рейсом не считаются частичными отгрузками, даже если в коносаментах указаны разные порты отгрузки.

3. Вышеупомянутое изменение статьи 35 было поддержано в комментариях Венгрии, Германской Демократической Республики и Национального банка Чехословакии.

4. Следующие предложения не были приняты МТП:

a) предусмотреть, что документы, показывающие то, что товары по аккредитиву заполнили лишь часть контейнера, который был затем заполнен другим грузом, будут неприемлемы (Ассоциация банков Малайзии и Сингапура, Нигерия);

b) распространить действие параграфа *b* настоящей статьи на коносаменты, выдаваемые на товары, «полученные для отгрузки» (Австралия);

c) указать, какие другие документы помимо коносаментов могут покрывать лишь часть отгрузки, не приводя к тому, что отгрузку начинают считать рядом частичных отгрузок (Мексика);

d) потребовать, чтобы каждый транспортный документ указывал наименование судна, осуществляющего перевозку (Коста-Рика);

e) предусмотреть, что отгрузки, осуществляемые одним и тем же поездом, хотя и по более чем одной транспортной накладной, не считаются частичными отгрузками (Румыния);

f) урегулировать вопрос о последствиях различных коносаментов, покрывающих одну отгрузку, для которой указаны различные порты назначения (Федеративная Республика Германии).

Статья 36 (бывшая статья 34)

1. *Статья 34* [1962 год]

Если отгрузка обусловлена частями в установленные сроки и какая-то часть не отгружена в соответствующий срок, то с аккредитива, если в нем нет иных указаний, не оплачивается ни эта часть, ни все последующие.

2. МТП не изменила текст этой статьи.

3. МТП не приняла предложение Ливана о том, чтобы предусмотреть в настоящей статье особый случай, когда проситель аккредитива принимает документы, покрывающие частичную отгрузку, хотя в соответствии с аккредитивом частичные отгрузки запрещены.

Статья 37 (бывшая статья 35)

1. *Статья 35* [1962 год]

Все безотзывные аккредитивы должны иметь предельный срок действия для представления документов к оплате, акцепту или для негоциации независимо от указания последней даты отгрузки.

2. МТП решила требовать в настоящей статье, что «все отзывные или безотзывные аккредитивы должны иметь предельный срок действия». МТП решила далее, что общее правило пересмотренной статьи 6 (о неполных или неясных инструкциях) будет применяться к аккредитивам, которые не имеют предельного срока действия.

3. В качестве следствия вышеупомянутых решений МТП не приняла предложения Ливана и Новой Зеландии о том, чтобы настоящая статья предусмотрела, что в отсутствие указанного предельного срока действия последняя дата для отгрузки должна определять предельный срок действия. В ряде комментариев (Германская Демократическая Республика, Кхмерская Республика, Ливан, Национальный банк Чехословакии) были поддержаны принятые МТП решения и соответствующее исключение бывшей статьи 38 (в которой рассматривался вопрос о предельном сроке действия для отзывных аккредитивов в отсутствие ясного указания).

4. СССР отметил, что в практике предельный срок действия касается представления документов не для оплачивающего, акцептирующего или негоциирующего банка, а для банка в стране бенефициара, поскольку именно здесь бенефициар получит оплату; СССР предлагает МТП рассмотреть этот момент.

Статья 38 (бывшая статья 36)

1. *Статья 36* [1962 год]

Слова «до», «к» и другие аналогичные выражения, применяемые для выражения предельного срока предъявления документов к оплате, акцепту или для негоциации либо для определения последней даты отгрузки товара, должны пониматься как включающие указанную в аккредитиве дату.

2. МТП внесла лишь одно незначительное изменение в редакцию настоящей статьи.

3. В отношении этой статьи не было получено никаких комментариев.

Статья 39 (бывшая статья 37)

1. *Статья 37* [1962 год]

Если обусловленный срок действия аккредитива приходится на день, когда банки закрыты по какой-либо другой причине, кроме тех, которые указаны в статье 11, срок действия аккредитива продлевается до следующего за ним рабочего дня.

Это не относится к сроку отгрузки, который, если он указан, должен быть соблюден.

Банки, производящие платеж, акцепт или негоциацию в такие продленные сроки, должны добавлять к документам свое подтверждение в следующей редакции:

«Предъявлены к платежу (либо к акцепту, либо для негоциации в зависимости от конкретных обстоятельств) в течение продленного срока в соответствии со статьей 37 Унифицированных правил».

2. МТП изменила эту статью, с тем чтобы уточнить, что последняя дата отгрузки не может быть продлена в соответствии с настоящей статьей и что отгрузочные документы, имеющие более позднюю дату, чем последний срок для отгрузки (указанный или основанный на предельном сроке действия аккредитива), не будут приняты; однако другие документы помимо отгрузочных документов должны быть приняты, даже если в них указана дата продленного срока действия, предусмотренная в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. МТП не приняла предложение Японии о том, чтобы предусмотреть, что если последний срок отгрузки совпадает с выходным днем, в ходе которого работа в порту прекращена, то последней датой отгрузки будет следующий рабочий день.

4. Национальный банк Чехословакии предложил, чтобы в этой статье «нерабочие дни» были определены положительным образом.

Изъятие бывшей статьи 38

1. *Статья 38* [1962 год]

Срок действия отзывного аккредитива, если дата его не указана, будет считаться истекшим

через шесть месяцев со дня посылки уведомления бенефициару банком, в котором аккредитив исполняется.

2. Эта статья была исключена МТП, основывающейся на своем решении требовать в новой статье 37, чтобы все аккредитивы имели предельный срок действия.

Изъятие бывшей статьи 39

1. *Статья 39* [1962 год]

При отсутствии прямых указаний об обратном любая пролонгация последнего срока отгрузки товара будет на соответствующий срок продлевать действие аккредитива.

Если в аккредитиве указан последний срок отгрузки, продление срока действия аккредитива не означает продления срока, установленного для отгрузки, если иное прямо не оговорено.

2. Эта статья, рассматривающая вопрос о последствиях продления указанных последних сроков для отгрузки на предельный срок действия аккредитива и наоборот, была изъята МТП.

3. В ряде комментариев были отмечены серьезные практические трудности, возникающие в связи с этой статьей (Венгрия, Германская Демократическая Республика, Румыния, Федеративная Республика Германии, Национальный банк Чехословакии) и внесены различные предложения для ее разъяснения; однако не было высказано возражений, когда МТП предложила изъять эту статью на том основании, что в каждом случае продление либо последней даты отгрузки, либо предельного срока действия аккредитива должно осуществляться лишь в соответствии с инструкциями, особо указанными для этой цели заявителем аккредитива.

Статья 40 (бывшая статья 40)

1. *Статья 40* [1962 год]

Если в условиях аккредитива нет других указаний, слова «отправление», «отправка», «погрузка» или «отплытие», используемые для обозначения последней даты отгрузки товара, будут поняты как синонимы слова «отгрузка».

Выражения «срочно», «немедленно», «как можно скорее» и подобные им не должны применяться. Когда эти выражения применяются, банки понимают их как просьбу об отгрузке в течение 30 дней, считая, в зависимости от обстоятельств, от даты авизования аккредитива бенефициару банком-эмитентом или авизующим банком.

2. МТП добавила пункт *c*, заявляющий, что такие выражения, как «on or about», будут рассматриваться в качестве просьбы об отгрузке «в течение периода 5 дней до и 5 дней после указанной даты, включая эти дни».

Статья 41 (бывшая статья 41)

1. *Статья 41* [1962 год]

Документы должны быть представлены в разумный срок после их оформления. Банки, производящие оплату, акцепт или негоциацию, могут отказывать в приеме документов, если, по их мнению, они им представлены с необоснованным запозданием.

2. Как сформулировано в Унифицированных правилах 1962 года, банки могут отказывать в приеме документов, представленных, по их мнению, с необоснованным запозданием (например, не в течение разумного времени после выписки). При пересмотре этой статьи МТП решила отказаться от понятия «просроченные» документы, представленные с необоснованным запозданием; вместо этого статья 41 в пересмотренном виде требует, чтобы аккредитивы указывали особый период времени после даты выпуска коносамента или других отгрузочных документов, в ходе которого документы должны быть представлены для оплаты, акцепта или негоциации. Пересмотренная статья 41 предусматривает далее, что в отсутствие такого указания в аккредитиве «банки откажут в приеме документов, представленных позже [чем] 21 день после даты выпуска коносамента или других отгрузочных документов».

3. В большинстве комментариев критикуется неопределенность и практические трудности, присущие таким выражениям, как «в разумный срок» и «без необоснованного запоздания», имеющиеся в варианте Унифицированных правил 1962 года, и имевшаяся ранее у банков возможность отказать в приеме документов на этом основании (Австралия, Ливан, Мексика, Нигерия, Соединенное Королевство, СССР, Федеративная Республика Германии, Национальный банк Чехословакии и Южная Африка). Было также заявлено, что прибытие товара до представления документов не должно автоматически рассматриваться в качестве необоснованного запоздания (Австралия, Нигерия, СССР). Соединенное Королевство и Национальный банк Иордании предложили, чтобы вместо «представления в разумный срок» в аккредитивах также указывали последнюю дату для представления документов, или при отсутствии такого указания в «Унифицированных правилах» следует предусмотреть предельный срок.

4. Большинство полученных комментариев отражены в пересмотренном тексте статьи 41. Однако Ассоциация банков Малайзии и Сингапура отметила, что это привело к изменению их нынешней практики, а Германская Демократическая Республика считает, что изменения слишком благоприятны для банков, поскольку они освобождают их от совместной ответственности за своевременное представление документов.

5. Все следующие предложения не были приняты МТП:

a) предусмотреть, что для отгрузочных документов, имеющих «бортовые» индосаменты, для целей статьи 41 даты таких индосаментов долж-

ны рассматриваться в качестве даты выпуска документов (Коста-Рика, Нигерия, Ассоциация банков Малайзии и Сингапура);

b) принять особые положения, регулирующие контейнерный транспорт (Швеция);

c) предусмотреть, что банки не обязаны принимать документы, полученные после истечения срока действия аккредитива (Новая Зеландия);

d) установить, что документы могут быть выписаны ранее, чем дата выписки аккредитивов, если только аккредитивы не запрещают это в ясной форме (Федеративная Республика Германии);

e) предусмотреть, что банки не могут отказать в приеме документов как «просроченных», если аккредитивы не включают указания последней даты для представления документов (СССР).

Статья 42 (бывшая статья 42)

1. *Статья 42* [1962 год]

Банки не обязаны принимать документы вне рабочих часов.

2. МТП не изменила эту статью.

3. В отношении этой статьи не было получено никаких комментариев.

Статьи 43 и 44 (бывшие статьи 43 и 44)

1. *Статья 43* [1962 год]

Термины «первая половина месяца», «вторая половина месяца» будут соответственно означать с 1-го по 15-е и с 16-го по последний день каждого месяца включительно.

Статья 44 [1962 год]

Термины «начало», «середина» или «конец» месяца будут соответственно означать с 1-го по 10-е, с 11-го по 20-е и с 21-го по последний день месяца включительно.

2. МТП не изменила эти статьи.

3. МТП не приняла предложение Федеративной Республики Германии об определении значения термина «on/about», когда за ней следует особая дата или одно из выражений, упомянутых в статьях 43 и 44.

Статья 45 (бывшая статья 45)

1. *Статья 45* [1962 год]

Когда банк-эмитент дает поручение подтвердить или авизовать аккредитив с указанием срока действия «один месяц», «шесть месяцев» и т. п., но без указания даты, от которой исчисляется этот срок, банк, подтверждающий или авизующий аккредитив, может подтвердить или авизовать аккредитив с указанием соответствующего срока, исчисленного от даты подтверждения или авизования.

2. МТП не изменила текст этой статьи.

3. В отношении этой статьи не было получено никаких комментариев.

Статья 46 (бывшая статья 46)

1. *Статья 46* [1962 год]

Переводным (трансферабельным) является аккредитив, по которому бенефициар имеет право давать банку, производящему оплату или акцепт, или любому банку, уполномоченному негоциировать, указание о том, что аккредитивом могут пользоваться полностью или частично одно или несколько третьих лиц (вторые бенефициары).

Аккредитив может быть переведен только, если в нем определенно указано банком-эмитентом, что он является «переводным» («брансферабельным»). Такие термины, как «делимый», «дробный», «переуступаемый» и «передаваемый», ничего не меняют в значении термина «переводный» («трансферабельный») и не должны применяться.

Трансферабельный аккредитив может быть переведен только один раз. Части трансферабельного аккредитива (не превышающие в совокупности сумму аккредитива) могут быть переведены отдельно при условии, что частичные отгрузки не запрещены; общая сумма всех этих переводов должна рассматриваться только как составляющая один перевод аккредитива. Аккредитив может быть переведен только на условиях, указанных в первоначальном аккредитиве, за исключением суммы аккредитива, цены за единицу товара, указанной в нем, и срока действия аккредитива или срока отгрузки, которые, соответственно, могут быть уменьшены или сокращены. Кроме того, наименование первого бенефициара может быть проставлено взамен наименования приказодателя, однако если в оригинале аккредитива имеется специальное требование, чтобы наименование приказодателя было указано во всех документах, за исключением счета, такое требование должно быть выполнено.

Первому бенефициару предоставляется право заменять своими счетами счета второго бенефициара на сумму, не превышающую первоначальную сумму аккредитива, и по ценам, первоначально обусловленным в аккредитиве, и после замены счетов первый бенефициар может получить с аккредитива возможную разницу в сумме своих счетов и счетов второго бенефициара. Если аккредитив переведен и первый бенефициар должен представить свои счета взамен счетов второго бенефициара, но не сделал это по требованию, то банк, производящий платеж, акцепт или негоциацию, имеет право препроводить банку-эмитенту документы, полученные по аккредитиву, включая счета второго бенефициара, без дальнейшей ответственности перед первым бенефициаром.

Первый бенефициар трансферабельного аккредитива может перевести аккредитив второму бенефициару в той же самой стране, но право перевода аккредитива второму бенефициару в другую страну должно быть прямо оговорено в условиях аккредитива. Первый бенефициар имеет право требовать, чтобы платеж или негоциация в пользу второго бенефициара производились в том месте, куда переведен аккредитив, до даты истечения срока действия первоначального аккредитива включительно и без ущерба праву первого бенефициара впоследствии заменить счета второго бенефициара своими счетами и потребовать причитающуюся ему разницу.

Банк, получивший просьбу выполнить перевод, независимо от того, подтвердил он аккредитив или нет, не обязан выполнить такую просьбу иначе, как в пределах и порядком, на которые он прямо выразил свое согласие, и при условии, что расходы, связанные с переводом, оплачены.

Если иное не оговорено, то расходы банка, связанные с переводом, возмещаются первым бенефициаром.

2. Наряду с незначительными редакционными изменениями МТП изменила эту статью следующим образом:

a) изменила очередность пунктов с тем, чтобы последние два пункта в варианте 1962 года стали теперь пунктами *b* и *c*;

b) в соответствии со вторым предложением пункта *f* банк, производящий платеж, акцепт или негоциацию, может быть теперь освобожден от ответственности перед первым бенефициаром, если последний не представит ему свои собственные счета «по первому требованию», а не просто «по требованию», как это зафиксировано в варианте 1962 года;

c) приняла новый принцип в пункте *g*, по которому «первый бенефициар трансферабельного аккредитива может перевести аккредитив второму бенефициару в этой же самой стране или в другой стране, если только обратное не указано особо в аккредитиве»; ранее перевод второму бенефициару в другую страну был возможен лишь, если это ясно разрешалось в аккредитиве (поддержка со стороны Федеративной Республики Германии, возражение со стороны Национального банка Чехословакии).

3. МТП не приняла следующие предложения:

a) потребовать, чтобы изменения в аккредитиве одобрялись первым бенефициаром до его перевода второму бенефициару (Египет);

b) требовать уведомления банков-эмитентов о переводах аккредитивов (Федеративная Республика Германии; против Национальный банк Чехословакии);

c) сделать возможным переводы, когда ответственность за оплату переведена новому оплачивающему банку в стране второго бенефициара (Венгрия; против Национальный баик Чехословакии);

d) выяснить, может ли первый бенефициар получить кредит на разницу между максимальной суммой аккредитива и суммой, выставленной вторым бенефициаром, в соответствии с пунктами *f* и *g* настоящей статьи, даже после предельного срока действия аккредитива (Ливан);

e) ограничить переводы второму бенефициару в другую страну, в соответствии с пунктом *g* «негоциацией» вместо «платежа или негоциации» (Ливан);

f) выяснить, может ли первый бенефициар вновь перевести аккредитив, если он возвращен без исполнения по нему старым бенефициаром (Египет);

g) позволить переводить трансферабельный аккредитив более одного раза, если только иное не указано в аккредитиве (Национальный банк Чехословакии);

h) указать в пункте *d*, что такие термины, как «делимый», «дробный» и т. д., «не будут приниматься во внимание» вместо «не должны применяться» (Национальный банк Чехословакии);

i) предусмотреть в пункте *b*, что банк может отказывать в осуществлении перевода до тех пор, пока не будет уплачена его обычная такса за перевод (Новая Зеландия).

Новая статья 47

1. МТП включила эту новую статью в Унифицированные правила, с тем чтобы ясно указать, что факт заявления о том, что аккредитив является непереводным, не затрагивает права бенефициара на основании применяемого права переуступать суммы.

2. Соединенные Штаты предложили добавить новую статью 47, детально регулирующую передачу сумм в соответствии с аккредитивом. Предложение было поддержано Мексикой, но против него выступили Германская Демократическая Республика, Новая Зеландия, Федеративная Республика Германии и Национальный банк Чехословакии на том основании, что решение этого вопроса должно быть предоставлено национальному законодательству стран. МТП приняла предложение Новой Зеландии о том, чтобы указать, что нетрансферабельность аккредитива не препятствует переуступке вырученной суммы бенефициаром.

Общие замечания

Полученные комментарии также включают в себя следующие предложения и рекомендации более общего характера:

1. Унифицированные правила должны регулировать «аккредитивы с будущей оплатой» (Федеративная Республика Германии) и «аккредитивы с частичной отсрочкой платежа» (СССР).

2. Должно иметься положение о том, что, если бенефициар не оплачивает комиссионные авизующего и подтверждающего банка или банка, осуществляющего платежи, эти комиссионные взимаются с приказодателя (Венгрия).

3. Унифицированные правила должны предусматривать, что, если представлены какие-либо другие документы, помимо тех, которые требуются аккредитивом, они принимаются банками в том виде, как представлены, без какой-либо ответственности с их стороны (Мексика), или что банки могут отказать в приеме и пересылке таких документов (Федеративная Республика Германии).

4. Должно иметься правило о том, что, если аккредитив налагает некоторые обязанности на бенефициара, но не требует особого документа, подтверждающего выполнение этих обязанностей, банки, осуществляющие негоциацию, могут основываться на заявлении бенефициара, которое они затем направят банку-эмитенту (Ливан).

5. Добавить в качестве рекомендации следующее:

a) избегать терминов сиф, фоб (Коста-Рика);

b) если банк выписывает аккредитив в валюте третьей страны, он должен в аккредитиве уполномочить банк оплаты или негоциации получить автоматически и непосредственно возмещение через названный банк в такой третьей стране (Коста-Рика).

6. Добавить положения, освобождающие банк оплаты от ответственности контролировать то, чтобы экспортные товары, определяемые сложными техническими спецификациями, в действительности соответствовали им; оплачивающий банк должен лишь требовать заявление экспортера о том, что товары удовлетворяют этим спецификациям (Румыния).

7. Следует ввести положение о том, что, если в аккредитивах не указано место их выпуска, таким местом считается банк, который должен осуществлять платеж, акцепт или негоциацию в соответствии с аккредитивом (Национальный банк Чехословакии).

5. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ: ГАРАНТИЙНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ТОВАРАМИ (A/CN.9/102) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—2
I. Краткое изложение исследования о гарантийном обеспечении	3—14
A. Сфера исследования	3
B. Не связанное с владением договорное гарантийное обеспечение	4—7
C. Не связанное с владением гарантийное обеспечение, предоставляемое продавцам, не получившим платежа, в силу закона	8—9
D. Использование в международной торговле не связанного с владением гарантийного обеспечения в настоящее время	10—12
E. Использование в международной торговле не связанного с владением гарантийного обеспечения в будущем	13
F. Выводы	14
II. Выводы и будущая работа	15—19

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей третьей сессии Комиссия просила Генерального секретаря провести обследование норм основных систем права, касающихся гарантийного обеспечения товарами, и представить информацию Комиссии[1]. Во исполнение просьбы Комиссии Секретариат предложил профессору Ульриху Дробнигу из Института зарубежного и международного частного права имени Макса Планка, Гамбург, подготовить «Исследование гарантийного обеспечения», которое было опубликовано в документе ST/LEG/11.

2. Данный доклад состоит из двух частей. В части I кратко излагается исследование профессора Дробнига. Часть II содержит выводы Секретариата в отношении возможной унификации или согласования норм права, касающихся гарантийного обеспечения в рамках международной торговли, и содержит предложения о будущей работе в этой области.

I. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ О ГАРАНТИЙНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ

A. *Сфера исследования*

3. Исследование о гарантийном обеспечении, содержащееся в документе ST/LEG/11, касается почти исключительно не связанного с владением гарантийного обеспечения. Такое ограничение объясняется тем фактом, что в современных условиях такой вид обеспечения является наиболее

* 18 марта 1975 года.

[1] Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии (1970 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17* (A/8017) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 годы, часть вторая, III, A).